



# Miren Agur Meabe

INFO CITAS (18) FOTOS (1)



Calificación promedio: 3.88/5 (sobre 4 calificaciones)

### 14 Libros, 6 Críticas

**BIOGRAFÍA E INFORMACIÓN**

Nacionalidad: España  
Nacido(a) en: Lequeitio, el 07/10/1962  
Biografía: :  
Escritora y traductora en euskera. Diplomada en Magisterio por la Escuela de Profesorado de Derio en la especialidad de Ciencias Sociales. Posteriormente se licenció en Filología Vasca. Trabajó varios años en la Ikastola Kirikino de Bilbao. A partir de 1990 también ha dirigido la editorial Giltza-Edebé en el País Vasco. En la actualidad su trabajo está centrado en la traducción y la creación literaria. Como escritora su obra se desarrolla sobre todo en torno a la poesía y la literatura infantil y juvenil. A lo largo de su carrera ha sido galardonada con distintos premios. Varias de sus obras han sido traducidas al catalán, al español y al gallego.

**AÑADIR INFORMACIÓN**

**AÑADIR UNA FOTO**

**AÑADIR UNA CITA** **AÑADIR UN VIDEO**

## Entrevista a Miren Agur Meabe sobre Quema de huesos, publicado por Consonni.

Estamos ante la última obra de una autora de gran reconocimiento y trayectoria en el mundo de la literatura en lengua vasca, *Quema de huesos* traducida por ella misma, un libro de relatos protagonizados por una mujer y una niña, cuyas historias van tejiendo simbólicamente una historia de vida, una cronología personal. Conversamos con su autora quien además acaba de recibir el Premio Nacional de Poesía por el libro *Cómo guardar ceniza en el pecho*.

13/12/2021

### Gran parte de tu obra se enmarca en la literatura infantil y juvenil, ¿nos puedes contar un poco sobre tu experiencia en la escritura de este género?

Me encanta escribir para niños. Siempre parto de asuntos de la vida cotidiana: la familia, la escuela, la naturaleza... y normalmente escribo historias realistas con las que puedan identificarse. Además, los niños están en contacto con la poesía prácticamente desde que nacen, a través de las nanas, las cantinelas de juegos, etc... Aprecian y disfrutan del universo mágico de la palabra, pero ese vínculo se va diluyendo según avanzan en las etapas escolares. Por eso, en mis obras infantiles mezclo tipologías textuales, de manera que ellos perciban un cambio, un viraje estético que les estimule. La incorporación de oralidad y de elementos poéticos a la prosa es uno de mis rasgos de estilo. En cuanto a la literatura juvenil, también combino distintos tipos de textos, pero las dosis de fantasía y misterio están mucho más presentes. Los protagonistas suelen ser jóvenes que quieren dar un sentido a su vida, idealistas activos.

### Acabas de publicar *Quema de huesos*, un libro de relatos que confluyen en la experiencia vital femenina. ¿Es la temática que querías desarrollar?

La estructura del libro se basa en dos ejes, el de los relatos de una niña y los relatos de una mujer madura. Dichos episodios se van turnando, de manera que se establece una especie de hilo cronológico de la vida de una persona. Además, como se repiten algunos elementos (lugares, animales, personajes, símbolos...), se crea una amalgama de resonancias que produce verosimilitud. El contenido es amplio y abarca temas como la decadencia y las crisis personales, la amistad, la traición, el desamor, las huellas de la educación y de los modelos familiares... Son innumerables.

### *Quema de huesos* es un título metafórico. ¿A qué responde?

Sobre la hoguera, parafraseando un dicho popular, diríamos que «de aquella quema, estas cenizas». En mi novela *Un ojo de cristal* (Pamiela, 2013) comparaba la escritura con cuidar de un jardín. Pero cuidar de la tierra requiere también limpiarla, quemar rastrojos, y de ahí el título *Quema de huesos*, es decir, la transformación de los recuerdos, sueños, anécdotas, reflexiones, sucesos, etc. mediante el proceso de escritura. Finalmente, una vez que la fogata expira, las cenizas deben ser aprovechadas: en un plano real, se utilizan para nutrir la tierra; simbólicamente, para alimentar la obra. El proceso de «quemar» es el proceso de elaboración literaria que da como resultado una energía, el propio empoderamiento como mujer y como escritora.

### ¿Nos puedes contar un poco sobre su proceso de escritura?

A la hora de componer el libro, me planteé tres premisas básicas: atender a las motivaciones autobiográficas aunque el retrato resultante no fuera fiel a la realidad, buscar temas que me ayudasen a entrar en el terreno de las emociones de los lectores, e intentar dilatar el concepto clásico de cuento. También hice un esfuerzo por huir del sentimentalismo y por evitar cualquier tentación cosmética, es decir, de usar ornamentación hueca. Al mismo tiempo, he respetado mis rasgos de estilo: el uso de recursos poéticos, el gusto por las descripciones, las referencias metaliterarias, la intertextualidad con parte de mi obra, etc...

### ¿Algún relato ha permanecido contigo después de su escritura?, ¿algún tema que te interese seguir desarrollando?

Los relatos se me pegan incluso cuando están en imprenta y seguiría retocándolos sin fin. Soy una adicta a las correcciones. Una vez de que está en la calle, hacen su camino independientemente de una. Algunos de los temas del libro los he trabajado también en el poemario *Cómo guardar ceniza en el pecho* (Bartleby, 2021). Con estos libros cierro un ciclo literario y vital.

### Este libro es también una auto-traducción ¿qué ventajas encuentras en traducir tu propia obra?

Autotraducirse tiene la gran ventaja de tomarse todas las licencias necesarias para redondear lo que, involuntariamente, no quedó bien concluido en la versión original. Al ser la autora, sé qué sentido quería darle a tal o cual expresión, y eso es esencial. Surgen dificultades, porque toda traducción tiene algo de inabarcable, pero se trata de buscar alternativas que hagan que la atmósfera en la lengua de llegada sea envolvente y natural.

### Acabas de recibir el Premio Nacional de Poesía, la primera para una obra en euskera. ¿Qué supone para ti este reconocimiento y el escribir en una lengua minorizada?

Una alegría y un honor, y no solo para mí, ya que he percibido en mi entorno un orgullo general que es impagable. Escribir en una lengua minorizada es un acto de reafirmación en varios sentidos: es un acto de amor, ya que coinciden el sentimiento familiar y el cariño hacia mis raíces territoriales. Es también un acto de compromiso con mi sociedad y con mi tiempo para avivar el aliento del euskera, la lengua más antigua de Europa, y contribuir a que perviva como un bien cultural universal en convivencia con otras lenguas. Es un acto ecológico, por ayudar a frenar su disolución en la nebulosa de la globalidad. Es un acto de estética, ya que pone al servicio de los demás la palabra artística. Es también un acto de feminismo que apuesta por transmitir cuestiones vistas desde la óptica de las mujeres. Y por último, es un acto de renovación consistente en trabajar la literatura desde la propia concepción de la literatura.

### ¿En qué proyecto literario te encuentras trabajando ahora?

He terminado dos nuevos episodios de la serie infantil Katta (un ardilla y sus amigos con los que los primeros lectores se divierten mucho). Mi proyecto literario, aparcado por las circunstancias, es una novela juvenil con saltos al pasado donde me gustaría recuperar la figura de una curandera vasca del siglo XVI, Martija de Jauregi, cuyo rastro se perdió en Navarra.



## Miren Agur Meabe y sus lecturas

### ¿Qué libro te incentivó a escribir?

Han sido libros distintos en cada época, pero digamos que tengo dos margaritas básicas, la *Yourcenar* y la *Atwood*.

### ¿Cuál fue tu primer gran descubrimiento literario?

*Jane Eyre*. Lo lei a los trece años y fue una puerta que me abrió al mundo de la literatura adulta.

### ¿Qué libro lees con frecuencia?

Ninguno por entero; picoteo en varios, normalmente libros de poesía.

### ¿Qué libro te da vergüenza no haber leído?

El *Infinito* en un *Junco*, pero se lo he regalado a mi hijo y enseguida me lo pasa.

### ¿Quién es el diamante literario que harías descubrir a nuestros lectores?

Varios autores vascos. Un ejemplo, Miren Amuriza, autora de la novela *Basa* (Consonni, 2021). También los poemarios *Tú no morirás*, del catalán Eduardo Moga y *Cuaderno de invierno*, de José Luis Cancho.

### ¿Algún clásico de la literatura que consideres sobrevalorado?

No lo sé. No he leído tantos como para juzgar eso.

### ¿Tienes una cita literaria de culto?

Soy una gran aficionada a las citas. En todos mis libros incluyo bastantes. Una que se me ocurre ahora: «No se puede vivir la vida si se la evita» (*Virginia Woolf*).

### ¿Qué estás leyendo actualmente?

La *comedora de pecados*, de Megan Campisi, una novela que espero que me inspire para mi próximo proyecto.

Descubre *Quema de huesos* de Miren Agur Meabe, publicado por Consonni :



Entrevista realizada por Lucía Moscoso Rivera

## CITAS Y EXTRACTOS (18) Ver más AÑADIR CITA

- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
La vida es hermosa, sí. Pero ¿y si sólo lo parece?
- vanidad** 21 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
- Tu comida es excelente, Rita, pero me paso la noche soñando con hombres.
- vanidad** 21 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
El mar. Alguien dijo que la línea del horizonte no era totalmente recta.
- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
Aún era demasiado pronto para saber que no es tan raro que los amigos fallen, tanto los que tenemos por incondicionales como los mediocres. El reverso de la confianza es el engaño, siempre cruel.
- vanidad** 21 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
Las enfermedades de los nuestros nos atemorizan porque sabemos que deberemos superarlas junto a ellos.
- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
Seremos amigos. Estoy abierta a aceptar el encanto de los bombones y de los perfumes: no soy de hielo.
- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
En las páginas leídas, en las páginas escritas, sobre la piedra y sobre la ceniza escribo tu nombre.
- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
La vida a veces nos da de comer tanta rancia. Hay quien la escupe y hay quien se la traga.
- vanidad** 21 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
También nosotros tenemos la capacidad de saltar sobre lazos de sangre, razones morales, humanidad y honor con tal de salir victoriosos de nuestras disputas.
- vanidad** 22 febrero 2022  
**Quema de huesos** de Miren Agur Meabe  
La amistad sincera llena el vacío de lo que no tenemos.

INTEGRAR BLOG

### Planes de Pensiones

Complementa tu jubilación con más rentabilidad

Descubrir plan

inbestMe

## BIBLIOGRAFÍA DE MIREN AGUR MEABE (14) Ver más

- Quema de huesos** Miren Agur Meabe 3 críticas 18 citas
- Cómo guardar ceniza en el pecho** Miren Agur Meabe
- Una estrella en la sopa** Miren Agur Meabe
- La casa del acantilado** Miren Agur Meabe 1 crítica
- Un ojo de cristal** Miren Agur Meabe

## LISTAS CON LIBROS DE ESTE AUTOR

Libros recomendados por la Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros

nico\_rose 10 LIBROS

## LECTORES DE MIREN AGUR MEABE (12) Ver más

- literatur...
- proximame...
- Camilo
- DiarioVasco
- Immyllt...
- JazzBruno

### DESCUBRE TODO LO QUE ES POSIBLE CON PHOTOSHOP.

Más información

## TEST Ver más

### ¿Cuánto sabes sobre 1984?

Fue publicada en ...

1949

1984

1977

10 PREGUNTAS 11 LECTORES PARTICIPARON

Thème : 1984 de George Orwell

CREAR UN TEST SOBRE ESTE AUTOR

### Tienda de animación cultural - Escape Room virtual

En nuestra tienda ofrecemos experiencias sensoriales, escape rooms y talleres de poesía serialexperimentalab.com

ABRIR